

**МЕМОРАНДУМ О
ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

между

between

**Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования «Российский
государственный аграрный университет –
МСХА имени К.А. Тимирязева»,
Москва, Российская Федерация**

**Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education
«Russian Timiryazev State
Agrarian University»,
Moscow, the Russian Federation**

и

and

**Научно-Исследовательским Институтом
Земледелия Министерства Сельского
Хозяйства, Азербайджанской Республики**

**Research Institute of Crop Husbandry
Ministry of Agriculture,
Republic of Azerbaijan**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева», в лице ректора В.И. Трухачева, действующего на основании Устава, и Научно-Исследовательский Институт Земледелия в лице директора Ф.А.Худаева, действующего на основании Устава далее именуемые Стороны, заключают настоящий Меморандум с целью развития сотрудничества в области научно-исследовательской деятельности, а также культурного и научного обмена между сторонами.

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Russian Timiryazev State Agrarian University», represented by Rector Vladimir Ivanovich Trukhachev, acting on the basis of the Charter, and Research Institute of Crop Husbandry represented by F.A.Khudaev, acting on the basis of the Charter, further only Parties, enter into this Memorandum with the aim of developing cooperation in the field of research activities, as well as cultural and scientific exchange between the parties.

Статья 1

Предметом настоящего Меморандума является установление партнерских отношений в области научно-исследовательской деятельности, а также культурного и научного обмена между Сторонами по направлениям, предусмотренным статьей 2 настоящего Меморандума.

Мероприятия, проводимые в рамках настоящего Меморандума, не должны противоречить законодательству Российской Федерации и Республики Азербайджан и должны быть согласованы Сторонами в отдельных договорах.

Article 1

The subject of this Memorandum is the establishment of partnership in the field of research activities, as well as cultural and scientific exchange between the Parties in the areas stated in article 2 of this Memorandum.

Activities carried out under this Memorandum must not contradict the laws of the Russian Federation and Republic of Azerbaijan and must be agreed by Parties in separate agreements.

Статья 2

Основные направления сотрудничества:

- Почвоведение;
- Растениеводство и семеноводство;
- Селекция и генетика;
- Экология;
- Другие направления сотрудничества,

представляющие взаимный интерес для Сторон.

Статья 3

Формы взаимодействия:

- Обмен научными материалами и информацией, относящейся к области сотрудничества Сторон;
- Организация совместных мероприятий, направленных на достижение цели и предмета сотрудничества Сторон (стажировки, мастер-классы, чтений лекций, конференции и т.п.);
- Совместное участие в международных и национальных грантах, конкурсах и т.п.;
- Заключение договоров, направленных на достижение цели и предмета сотрудничества Сторон;
- Организация других совместных мероприятий, не противоречащих законодательству Российской Федерации и Республики Азербайджан.

Статья 4

Настоящий Меморандум носит безвозмездный характер и не предполагает взаиморасчетов по нему.

Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего Меморандума, имеющие финансовые последствия для Сторон, должны быть предварительно согласованы Сторонами путем заключения отдельных договоров.

Статья 5

Меморандум вступает в силу с момента подписания и действует в течение 5 (пяти) лет.

Меморандум будет автоматически продлеваться на тот же период и на тех же условиях, если ни одна из Сторон за 2 (два) месяца до истечения очередного периода не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Статья 6

Все изменения к настоящему

Article 2

The main areas of cooperation:

- Soil Science;
- Plant breeding and seed production;
- Breeding and genetics;
- Ecology;
- Other areas of cooperation of mutual interest to the Parties.

Article 3

Forms of interaction:

- Exchange of scientific materials and information related to the Parties area of cooperation;
- Organization of joint activities aimed at achieving the purpose and object of cooperation of the Parties (internships, master classes, lectures, conferences, etc.);
- Joint participation in international and national grants, competitions, etc.;
- Conclusion of contracts aimed at achieving the goal and subject of cooperation of the Parties;
- Organization of other joint events that do not contradict the legislation of the Russian Federation and Republic of Azerbaijan.

Article 4

This Memorandum is gratuitous and does not imply financial settlements on it.

All the projects within this Memorandum that involve Parties funding must be agreed upon in advance by the persons in charge of the Parties separate agreement.

Article 5

The Memorandum becomes valid when signed and it remains in force during 5 (five) years.

The Memorandum will be automatically renewed for the same period and on the same conditions, unless either Party sends the other Party a written notification of its intention to terminate it in 2 (two) months prior to the expiration of the next period.

Article 6

All changes in this Memorandum content

Меморандуму должны быть одобрены Сторонами в письменном виде.

Досрочное расторжение Меморандума возможно в случае письменного уведомления, полученного не позднее, чем за 1 (один) месяц до расторжения настоящего Меморандума.

Расторжение настоящего Меморандума не влияет на выполнение текущих проектов или программ, которые были начаты в рамках данного Меморандума, если Стороны не договорились об ином.

Статья 7

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

ФГБОУ ВО
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Российская Федерация

127434 Российская Федерация,
Москва, Тимирязевская ул., 49
тел.: +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

В.И. Трухачев
Ректор

Москва, «23» 2023

Научно-Исследовательский
Земледелия,
Баку, Азербайджанская Республика

AZ1098, пос. Пиршаги, Совхоз №2
тел.: +994 12 5516130

e-mail: akinchiliketi@gmail.com

www.aetei.az

Ф.А. Худяев
Директор

Баку, «23» 2023

should be approved by both Parties in writing.

A termination of the Memorandum requires notification in writing not later than 1 (one) month before cancellation of the existing Memorandum.

Termination of this Memorandum shall not affect the implementation of ongoing projects or programs that have been initiated under this Memorandum, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 7

This Memorandum was created in two copies (in Russian and English), being equally valid.

FSBEI HE Russian Timiryazev
State Agrarian University,
Moscow, The Russian Federation

49, Timiryazevskaya st., Moscow,
127434 The Russian Federation
tel.: +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

Vladimir I. Trukhachev
Rector

Moscow, «23» 2023

Research Institute of Crop Husbandry,
Baku, The Azerbaijan Republic

AZ1098, Pirshagy settl., Sovkhos #2
tel.: +994 12 5516130

e-mail: akinchiliketi@gmail.com

www.aetei.az

F.A.Khudaev
Director

Baku, «23» 2023